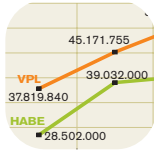


euskararen berripapera



189

La revista **Gaztezulo** y el **spot publicitario "Hornos pirolíticos"** de Fagor han sido galardonados con los premios Ukan Berrikuntza y Ukan Publizitatea

El Departamento de Cultura del Gobierno Vasco entregó el pasado 6 de febrero los premios Ukan Berrikuntza y Ukan Publizitatea en Donostia-San Sebastián. Alberto Irazu, director de la revista *Gaztezulo*, y Fernando Gómez-Acedo, presidente del Consejo Rector de la empresa Fagor Electrodomésticos, recogieron el premio Ukan Berrikuntza y el premio Ukan Publizitatea, respectivamente, de la mano de la Consejera Miren Azkarate y el Viceconsejero de la VPL Patxi Baztarrika. El premio Ukan Berrikuntza está dotado con 12.000 euros y, por su parte, el premio Ukan Publizitatea, con 24.000 euros.



De izda. a dcha.: Patxi Baztarrika, Alberto Irazu, Fernando Gómez-Acedo, Miren Azkarate y José Antonio Rodríguez.

El premio Ukan Berrikuntza

Este premio se entrega con un único objetivo de reconocer públicamente y premiar la labor realizada por los medios de comunicación en euskera que, además de cumplir con las necesidades y expectativas de los consumidores, hayan realizado un particular esfuerzo por ser económicamente viables.

La empresa Donostiako Komunikabideak publica la revista *Gaztezulo*, que también está disponible en soporte digital, concretamente en el sitio web www.gaztezulo.com. Ambos soportes han sido galardonados.

En los años 1997-1998, dentro de la revista *Irutxulo*, se publicó una sección especial que constaba de dos páginas con el nombre de *Gaztezulo*. En 1999 se creó la revista mensual para jóvenes *Gaztezulo* y hasta octubre de 2000, dicha revista se enviaba a los suscriptores de *Irutxulo*. Desde entonces, la revista mensual que se distribuía en Donostia-San Sebastián, se expandió a toda Euskal Herria y hasta abril de 2007 ha cumplido con su cita mensual. El pasado abril esta revista juvenil cambió de diseño y pasó a llamarse *Gaztezulo*. Con el fin de incrementar el número de lectores y lectoras ha realizado un gran esfuerzo

con objeto de dar a conocer la revista entre la juventud. Para ello, *Gaztezulo* ha acudido a los centros escolares y ha recorrido las calles. Asimismo, cabe destacar el uso de la carpa o escenario *Gaztezulo Sound System*.

Premio Ukan Publizitatea

El objetivo de este premio es reconocer y premiar el mejor anuncio publicitario en euskera creado con intención de difundir un servicio o producto en prensa, publicaciones periódicas, televisión o radio. Mediante este galardón se quiere premiar la calidad del euskera utilizado. Así, se ha prestado especial atención al uso lingüístico del anuncio, es decir, su propiedad, corrección y casticismo. El anuncio "Hornos pirolíticos" de Fagor ha tenido en cuenta el euskera desde el principio y cuenta con un protagonista euskaldun, aspectos que se han valorado a la hora de otorgarle el galardón.

Al término de la entrega de premios, la Consejera de Cultura Miren Azkarate hizo hincapié en que uno de los ejes principales de la política lingüística del Gobierno Vasco es adaptar el uso del euskera a las exigencias de los tiempos. Para dicho propósito, subrayó que es necesario tener en cuenta los distintos ámbitos de colaboración y actividad conjunta y manifestó lo siguiente: «Por todo ello, los premios que hoy hemos entregado son una muestra patente del camino hacia la colaboración respetuosa, dado que el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco ha actuado en base a un criterio claro al convocar y entregar los premios Ukan Berrikuntza y Ukan Publizitatea: premiamos las actividades e iniciativas que benefician al euskera desde el punto de vista de una política lingüística integradora y equilibrada, a fin de fomentar el compromiso práctico de la sociedad vasca con el euskera»●

El presupuesto de la Viceconsejería de Política Lingüística para 2008 asciende a 54.474.005 euros

El presupuesto de la Viceconsejería de Política Lingüística (VPL) para 2008 es un 6,5% mayor que el de 2007, y un 44,04% mayor que el primer presupuesto de la legislatura. Por su parte, el presupuesto de HABE es de 42.900.000 euros, un 6,19% mayor que el del año anterior, y un 50,52% mayor que el de 2005. El 82% de esos presupuestos se destinarán a subvenciones.

La VPL gestionará un presupuesto total de 69.334.905 euros, teniendo en cuenta los dos presupuestos, es decir, el de la Viceconsejería de Política Lingüística (54.474.005 euros) y el del Instituto de Alfabetización y Reeskaldunización de Adultos (HABE) (42.900.000).

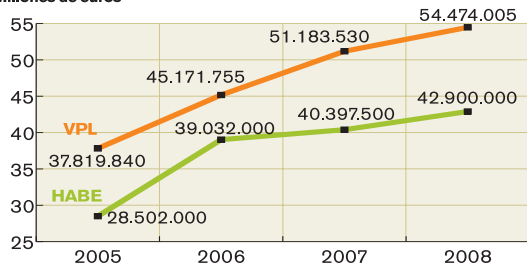
El presupuesto está dirigido a la promoción del uso del euskera, así como la creación de oportunidades para la utilización del euskera y el afianzamiento de tales oportunidades. El Viceconsejero Patxi Baztarrika expresó que, aún siendo los presupuestos y las subvenciones un medio importante, no son más que meros instrumentos. Añadió que el principal objetivo es bien conocido: «Promocionar el uso del euskera en la vida diaria y en las actividades cotidianas, afianzar ese uso y hacer que aumente».

Baztarrika subrayó que el presupuesto aprobado por el Parlamento Vasco es prácticamente el mismo que el presentado por la VPL. Y añadió que «quiero agradecer expresamente el hecho de que además de los tres partidos que conforman el gobierno (PNV, EA y EB) también el PSE-EE haya apoyado en el Parlamento este presupuesto, así como la abstención de Aralar».

En todo caso, Baztarrika afirmó que lo que más necesita el euskera es su uso y que la clave principal para ello la tenemos todos y cada uno de nosotros y nosotras.

EVOLUCIÓN DE LOS PRESUPUESTOS DE VPL Y HABE

Millones de euros



Ya se han hecho públicas las convocatorias de ayuda para 2008

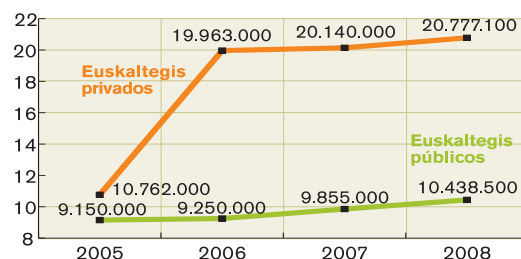
El presupuesto de la Viceconsejería de Política Lingüística es de 54.474.005 euros, de los cuales el 82% se destinará a subvenciones, para impulsar directamente proyectos de promoción del uso del euskera. Según subrayó el Viceconsejero Baztarrika, es la primera vez que la convocatoria de las subvenciones de la VPL se publica a primeros de año. Y añadió: «Tomamos este compromiso a comienzos de esta legislatura, y lo hemos cumplido. Todas las subvenciones del año se resolverán y se harán públicas dentro del primer cuatrimestre del año».

Las modalidades de subvención son las siguientes:

- Impulsar proyectos para la promoción, difusión y/o normalización del **euskera en la sociedad**. 1.300.000 euros.
- Promover una mayor y mejor presencia del **euskera en los medios de comunicación**. 5.776.000 euros.
- Impulsar programas para desarrollar nuevos recursos y aplicaciones en euskera en el ámbito de las **Tecnologías de la Información y de la Comunicación**. 1.700.000 euros.
- Dar un nuevo impulso al **Plan General de Promoción del Uso del Euskera**. 1.700.000 euros.
- Consolidar y potenciar el programa *LanHitz*, creado en el 2006, en el **ámbito socioeconómico y laboral**. 2.690.000 euros.

EVOLUCIÓN DE LAS SUBVENCIONES PARA EUSKALTEGIS

Millones de euros



Esas cinco modalidades de subvención responden a 5 de las 20 principales líneas de actuación en materia de política lingüística de la VPL. A continuación se da cuenta de las otras 15 líneas de actuación:

- En el ámbito de la euskaldunización y alfabetización de adultos, adoptar medidas para mejorar la red de euskaltegis públicos. Asimismo, se consolidarán las ayudas individuales destinadas a los alumnos y alumnas.
- Desarrollar y reforzar *Elebide*, el servicio de garantía de los derechos lingüísticos.
- Publicar la IV Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria.
- Consolidar el acuerdo de colaboración firmado el pasado año con la Oficina Pública de la Lengua Vasca de Iparralde.
- Con el objetivo de promocionar el euskera en el ámbito internacional, reforzar y extender el *Programa de Lectores*. Participar en las principales ferias lingüísticas internacionales y poner en marcha el Instituto Etxepare.

Sigue en la página 3 >



Jone Agirregoikoa

El sitio web Euskara Munduan

El Departamento de Cultura del Gobierno Vasco pondrá en marcha el sitio web Euskara Munduan con el propósito de difundir la lengua y cultura vascas en el ámbito internacional.

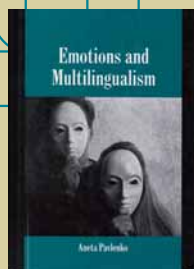
El eje central de este sitio web consistirá en el *Programa de Lectores de Euskera y Cultura Vasca* que se está desarrollando en diferentes universidades fuera de Euskal Herria. Se trata de uno de los programas que vienen siendo promovidos, con gran éxito, desde la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco en los últimos años. El sitio web tendrá, además, dos ejes adicionales:

- Programas y cursos que se organicen en los Centros Vascos.
- Otro tipo de estudios que se desarrollen fuera del País Vasco.

Tanto el artículo completo de Jone Agirregoikoa como los artículos y las noticias sobre publicaciones de números anteriores del boletín de sociolingüística *Hizkunea* se pueden consultar en la página web www.euskadi.net/hizkunea.



Publicaciones



Emotions and Multilingualis
Pavlenko, A.



El règim jurídic de les llengües a l'Administració de justícia
Pla i Boix, Anna M.



Estudio

Encyclopedia of the world's endangered languages
Moseley, C.

viene de la página 2

- Aprobar y poner en marcha el IV Plan para la Normalización del Uso del Euskera en las Administraciones Públicas.
- Organizar un proceso de reflexión y debate en torno a la normalización social del uso del euskera, mediante la comisión "bases de la política lingüística de comienzos del siglo XXI" creada en el seno del Consejo Asesor del Euskera.
- Impulsar y reforzar programas para acercar el euskera a la población inmigrante.
- Dar continuidad al mensaje del virus saludable de la convivencia Ukan.
- Seguir colaborando con la ONCE para traducir al sistema braille y adaptar al soporte sonoro obras de la literatura en euskera.
- Reforzar el programa *Mintzalaguna*.
- Continuar colaborando con diversas instituciones y organizaciones para la promoción de determinados ámbitos de la lengua.
- Seguir impulsando labores específicas de terminología y lexicología.
- Establecer la normativa para el cumplimiento de los derechos lingüísticos de los consumidores y consumidoras.
- Aprobar el sistema marco de convalidación de los sistemas de acreditación de conocimiento del euskera ●

NUEVOS NOMBRAMIENTOS



José Antonio Rodríguez

Recientemente, se han producido cambios en la VPL. Por un lado, **José Antonio Rodríguez Ranz** ha sido nombrado director de Promoción del Euskera, en sustitución de Miren Dobarán Urrutia, nueva directora de Euskera de la DFB. Rodríguez (Andoain, 1960) es doctor en Historia. Cuenta con una dilatada trayectoria profesional: archivero municipal de Andoain (1979-1993); director de comunicación y jefe del departamento de Humanidades de la Univ. de Deusto (Donostia) (1993-2003), jefe de Gabinete del Diputado Gral. de Gipuzkoa (2003-2007) y Asesor de la VPL (2007-2008). Por otro lado, **Joseba Lozano Santos** sustituye a Jokin Azkue Arrastoa como director de Normalización Lingüística de las Adm. Públ. al convertirse este último en primer teniente de alcalde del Ayuntamiento de Tolosa. Lozano (Gasteiz, 1962) es licenciado en Filología Hispánica y Vasca. Profesor, traductor y responsable del lenguaje administrativo en el IVAP. Actualmente era responsable de Seguimiento del Plan de Normalización Lingüística de la Admón. Gral. e imparte docencia en los cursos de postgrado *Idazle Eskola* e *Hiznet*. Autor de numerosas publicaciones ●



Joseba Lozano Santos



400 escolares han disfrutado haciendo deporte en euskera

En 2006 la Viceconsejería de Política Lingüística (VPL) creó el programa *Kirol-campusak euskaraz* con el objetivo de aunar deporte, ocio y euskera. En vista del éxito de la primera edición, este año se han realizado dos turnos, en diciembre y enero. 400 escolares de entre 8 y 11 años han tenido la oportunidad de practicar tres deportes de la mano de tres equipos de élite: ciclismo con Euskaltel-Euskadi en Derio, baloncesto con Tau-Baskonia en Vitoria-Gasteiz y balonmano con Bidasoa en Irun. Con esta iniciativa la VPL pretende propiciar un ambiente proclive a que los jóvenes disfruten del euskera a través del deporte y así potenciar su uso en el tiempo libre, fuera de las aulas y en situaciones informales ●

Euskara Mintzagai, nueva línea de trabajo de la VPL para la difusión del euskera



Siendo una de las principales preocupaciones y tareas de la Viceconsejería de Política Lingüística la sensibilización a favor del euskera, se ha puesto en marcha una nueva línea de trabajo para la difusión del euskera, la colección *Euskara Mintzagai*, dirigida al profesorado y al público joven. Esta colección de libros dará a conocer la evolución histórica del euskera, para lo que se ha contado con la participación del Instituto Labayru y Udako Euskal Unibertsitatea. La colección, así mismo, puede ser de interés para las personas interesadas en temas relacionados con el euskera y el País Vasco.

Los dos trabajos publicados en la colección *Euskara Mintzagai* son: *Euskararen geografía historikoa* (Instituto Labayru) y *Ahozko hitzetatik idatzietara: ikasi eta jardun* (Udako Euskal Unibertsitatea).

Por otro lado, la página web www.euskara.euskadi.net ofrece un apartado específico a la nueva iniciativa. Por un lado, en el apartado *Euskara Mintzagai bilduma*, se ofrecerán las versiones originales de los textos en formato PDF. Y por otro, en el apartado *Euskara Mintzagai, steak eta iritziak* se recogerán los argumentos vertidos a favor y en contra del euskera ●

Cerca de 2.000 personas estudian euskera en los Centros Vascos de todo el mundo



Grupo de profesores y profesoras de Argentina y Uruguay.

La Consejera de Cultura Miren Azkarate dio a conocer en enero los nuevos datos y la previsión para el cuatrienio 2008-2011 del programa *Euskara Munduan*. Para la presentación el Gobierno Vasco aprovechó la visita que realizó a Euskal Herria un grupo de profesores y profesoras de Argentina y Uruguay, dentro de dicho programa. Este grupo realizará un curso intensivo en el barnetegi de Lazkao.

El objetivo principal del programa *Euskara Munduan* es impartir clases de euskera en los Centros Vascos del mundo y contribuir a aumentar el número de euskaldunes. Para lograr dicho objetivo se trabajan tres líneas principales: formación del profesorado; la provisión de material didáctico; y ayudas a la financiación de los cursos de euskera.

Actualmente, unos 2.000 alumnos y alumnas estudian euskera en los Centros Vascos de todo el mundo. Y a través del *Programa de Lectores* que gestiona la VPL, durante el curso académico 2007-2008 alrededor de 700 alumnos y alumnas reciben cursos de lengua y cultura vasca en 24 universidades de 12 países.

En cuanto a las previsiones de futuro, el objetivo es dar continuidad a la labor que se está desarrollando y extender a otros ámbitos la experiencia desarrollada en Argentina ●

En cumplimiento de la Ley Orgánica 15/1999 de Protección de Datos de Carácter Personal, se le informa que sus datos personales van a ser incorporados para su tratamiento en un fichero automatizado del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco con el objeto de distribuir la presente publicación así como, en su caso, informarle de otras publicaciones de esta Viceconsejería de Política Lingüística. Si lo desea, puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, previstos por la Ley, dirigiendo un escrito a la siguiente dirección: Departamento de Cultura/Dirección de Promoción del Euskera/Calle Donostia 1 - 01010 Vitoria-Gasteiz.

Si desea recibir *Euskararen Berripapera* en su domicilio, pongase en contacto con nosotros en la siguiente dirección: Dirección de promoción del Euskera, Donostia kalea, 1 - 01010 Vitoria-Gasteiz (Araba)
Tel.: 945 01 81 16 • berripapera@ej-gv.es